

AXENDA CULTURAL

Facultade de
Filoloxía e Tradución



*Novembro
2021*

Deseño: Área de Imaxe. Vicerreitoría de Comunicación e Relacións Institucionais. Fotografía: Karolina Grabowska. Pexels

AXENDA CULTURAL DA FFT

NOVEMBRO 2021

4 DE NOVEMBRO DE 16:00 A 18:00. Presentación do libro de Maribel del Pozo: *La interpretación de enlace. De la teoría a la práctica* (ed. Comares)

Organizan: Os grupos de investigación BiFeGa e Linkterpreting da Universidade de Vigo

Interven: Icíar Alonso Araguás e Jesús Baigorri Jalón, do grupo de investigación Alfaqueque (Universidad de Salamanca)



PRESENTACIÓN

La interpretación de enlace. De la teoría a la práctica. Editorial Comares

Maribel del Pozo Triviño
Autora do libro, Profesora da Universidade de Vigo

Conferencia
Historias de la interpretación
Icíar Alonso Araguás e Jesús Baigorri Jalón
Universidad de Salamanca, Grupo Alfaqueque

Moderan
Ana María Gentile e Gabriela Yáñez
Laboratorio de Investigaciones en Traductología
Universidad Nacional de La Plata

4 de novembro, 2021
16.00-18.00 h. (España)
12.00-14.00 h. (Argentina)
UVigoTV (Sala1)
Campus Remoto

<https://campusremotouvigo.gal/access/public/meeting/998318684>
Acceso estudiantado: Pa2GvXmF

Universidade de Vigo

BiFeGa Linkterpreting Facultade de Filoloxía e Tradución

idHCS Instituto de Investigacións Humanas e Sociais da Universidade de Salamanca

LIT

ALFALFA

Streaming a través de UVigoTV - sala 1

<https://campusremotouvigo.gal/access/public/meeting/998318684>

Contrasinal acceso para o público: Pa2GvXmF

5 DE NOVEMBRO DE 11:00 A 13:00. SEMINÁRIO: «A resiliência feminina em *A confissão da leoa* de Mia Couto», Egídia Souto (Université de la Sorbonne Nouvelle)

CICLO DE AULAS ABERTAS NO CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS-VIGO DO CAMÕES , I.P. E NA FACULDADE DE FILOLOXÍA E TRADUCIÓN DA UNIVERSIDADE DE VIGO *Vozes de mulheres nas literaturas em língua galega e portuguesa*

Organizan: I Cátedra Internacional José Saramago / POEPOLIT I

Vozes de mulheres nas literaturas em língua galega e portuguesa

*Ciclo de aulas abertas no Centro Cultural Português-Vigo do Camões , I.P.
e na Faculdade de Filoloxía e Tradución da Universidade de Vigo*



Imagem: Graça Morais, Metamorfoses IV, 2010

Quarta-feira, 03/11/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "Género e literatura africana lusófona: A resiliência feminina em *A Confissão da Leoa* de Mia Couto", Egídia Souto (Université de la Sorbonne Nouvelle).

Sexta-feira, 05/11/2021, FFT, A8, 11h00-13h00: "Seminário: A resiliência feminina em *A Confissão da Leoa* de Mia Couto", Egídia Souto (Université de la Sorbonne Nouvelle).

Quarta-feira, 10/11/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "Caminhos de reescrita da memória na poesia de Ana Luísa Amaral", Cândido de Oliveira Martins (Universidade Católica Portuguesa - Braga).

Sexta-feira, 12/11/2021, FFT, A8, 11h00-13h00: "O corpo é que paga: país e género em *A Gorda*, de Isabela Figueiredo", Ana Bela Almeida (University of Liverpool).

Quarta-feira, 17/11/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "Charla con Luz Fandiño, *A poeta analfabeta*".

Quarta-feira, 24/11/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "Recital comentado, *Sonora* e a voz de muller", Chus Pato.

Quarta-feira, 01/12/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "*Unha sorte de anarquía*. A vida e a obra de Xela Arias", Chus Nogueira (Universidade de Santiago de Compostela).

Organização: I Cátedra Internacional José Saramago / POEPOLIT II

ENTRADALIVRE
(sujeito à lotação das salas)

Universidade de Vigo



I Cátedra Internacional José Saramago

POEPOLIT II

BFGa



8 DE NOVIEMBRE ÁS 10:00. CONFERENCIA. *On Trans Aliveness as Feminist Praxis: Ivan Coyote's & Syrus Marcus Ware's Ungovernable Archives*

Organizan: o grupo de investigación BiFeGa (Grupo de Investigación en Estudos Literarios e Culturais, Tradución e Interpretación) da Universidade de Vigo

Interveñen: Dr. Libe García Zarranz, Norwegian University of Science and Technology, NTNU, Norway

CONFERENCIA

**On Trans Aliveness as Feminist Praxis:
Ivan Coyote's & Syrus Marcus Ware's Ungovernable Archives**

Dr. Libe García Zarranz

(Norwegian University of Science and Technology, NTNU, Norway)



5 de novembro de 2021

10:00 am

Campus Remoto da UVigo

Sala BiFeGa:

Grupo de Investigación en Estudos Literarios e Culturais, Tradución e Interpretación

Enlace sala: <https://campusremotouvigo.gal/access/public/meeting/9862509602>

Contrasinal asistentes (acceso por "estudiantado"): UAdqrn7W

Funded by:

IDAES: Interuniversity Doctoral Programme
in Advanced English Studies, UVigo

Organized by the Research Project "Bodies in
Transit: Difference and Indifference" (Ref.
FFI2017-84555-C2-2-P) within the Research
Group in Literary & Cultural Studies,
Translation & Interpretation: BIFEGA

IDAES
Interuniversity Doctoral Programme
in Advanced English Studies

BiFeGa
Universidade de Vigo



Campus remoto – Sala: Salón de actos da Facultade de Filoloxía e Tradución

<https://campusremotouvigo.gal/access/public/meeting/9862509602>

Contrasinal estudiantado: UAdqrn7W

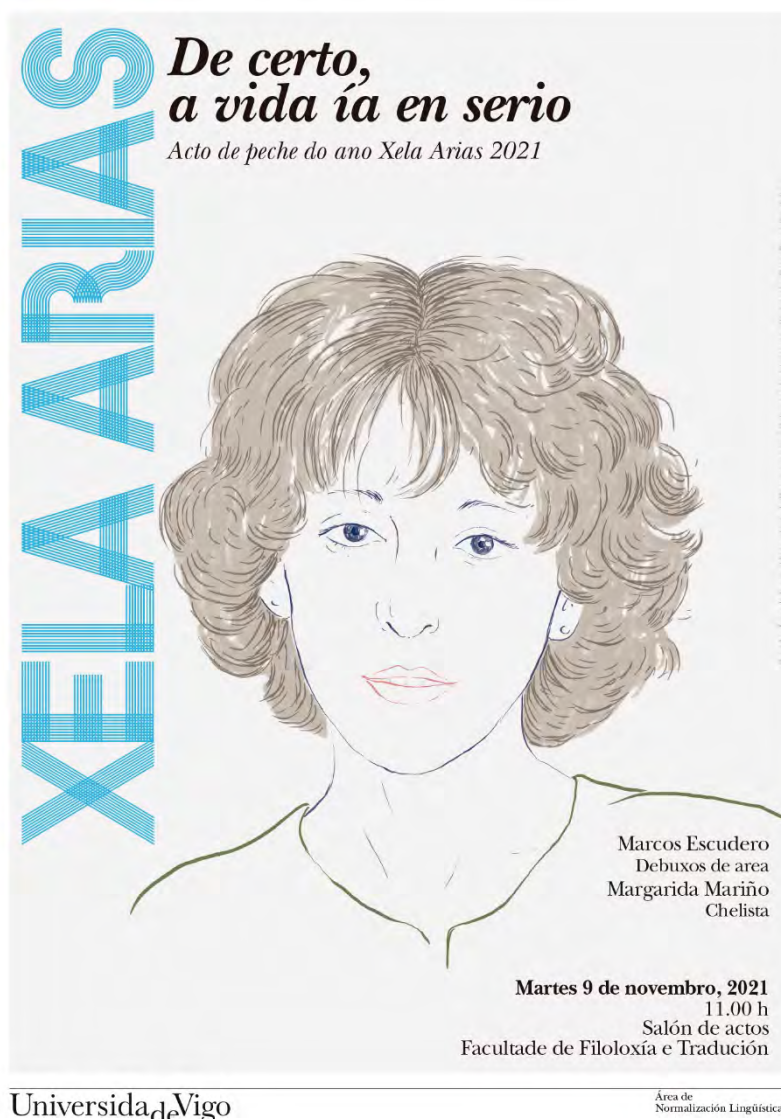


9 DE NOVIEMBRE ÁS 11:00. ACTO DE PECHE DO ANO XELA ARIAS 2021.

De certo, a vida ía en serio

Organiza: Área de Normalización Lingüística da Universidade de Vigo

Interven: Gozaremos co espectáculo de debuxos de area de Marcos Escudero e da chelista Margarida Mariño.



LUGAR: Salón de actos da Facultade de Filoloxía e Tradución.

12 DE NOVEMBRO DE 11:00 A 13:00. SEMINÁRIO: «O corpo é que paga: país e género em *A Gorda*, de Isabela Figueiredo», Ana Bela Almeida (University of Liverpool)

CICLO DE AULAS ABERTAS NO CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS-VIGO DO CAMÕES , I.P. E NA FACULTADE DE FILOLOXÍA E TRADUCIÓN DA UNIVERSIDADE DE VIGO *Vozes de mulheres nas literaturas em língua galega e portuguesa*

Organizan: I Cátedra Internacional José Saramago / POEPOLIT II

Vozes de mulheres nas literaturas em língua galega e portuguesa

Ciclo de aulas abertas no Centro Cultural Português-Vigo do Camões , I.P. e na Faculdade de Filoloxía e Tradución da Universidade de Vigo



Imagem: Graça Korals, Metamorfoses IV, 2018

- Quarta-feira, 03/11/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "Género e literatura africana lusófona: A resiliência feminina em *A Confissão da Leoa* de Mia Couto", Egidia Souto (Université de la Sorbonne Nouvelle).
- Sexta-feira, 05/11/2021, FFT, A8, 11h00-13h00: "Seminário: A resiliência feminina em *A Confissão da Leoa* de Mia Couto", Egidia Souto (Université de la Sorbonne Nouvelle).
- Quarta-feira, 10/11/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "Caminhos de reescrita da memória na poesia de Ana Luísa Amaral", Cândido de Oliveira Martins (Universidade Católica Portuguesa - Braga).
- Sexta-feira, 12/11/2021, FFT, A8, 11h00-13h00: "O corpo é que paga: país e género em *A Gorda*, de Isabela Figueiredo", Ana Bela Almeida (University of Liverpool).
- Quarta-feira, 17/11/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "Charla con Luz Fandiño, *A poeta analfabeta*".
- Quarta-feira, 24/11/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "Recital comentado, *Sonora* e a voz de muller", Chus Pato.
- Quarta-feira, 01/12/2021, CCP-Vigo, 16h00-17h30: "*Unha sorte de anarquía*. A vida e a obra de Xela Arias", Chus Nogueira (Universidade de Santiago de Compostela).

Organización: I Cátedra Internacional José Saramago / POEPOLIT II

ENTRADA LIVRE
(sujeita à lotação das salas)

Universidade de Vigo



I Cátedra Internacional José Saramago

POEPOLIT II

BIF-Ga

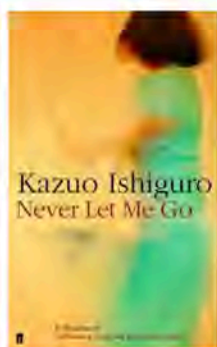


23 DE NOVIEMBRE ÁS 11:00. CONFERENCIA: *O Posthuman/Transhuman Speculative World: Posthuman bodies in Kazuo Ishiguro's Never Let Me Go*, A CARGO DA PROFESORA PELIN KÜMBET, DA KOCAELI UNIVERSITY (TURQUÍA)

CONFERENCIA

**Posthuman/Transhuman Speculative World:
Posthuman bodies
in Kazuo Ishiguro's *Never Let Me Go***

**Prof. Pelin Kümbet
(Kocaeli Üniversitesi, Turquía)**



Martes 23 de novembro, ás 11:00

**Facultade de Filoloxía e Tradución
Aula B1**

(asistencia libre)

LUGAR: Aula B1, pavillón B da Facultade de Filoloxía e Tradución

24 DE NOVIEMBRE ÁS 11:00. CONFERENCIA: *Pero, entonces, ¿tú no traduces videojuegos?*

Organizan: COORDINACIÓN DEL MÁSTER EN TRADUCCIÓN PARA LA COMUNICACIÓN INTERNACIONAL ([MTCI](#)) (MÁSTER UNIVERSITARIO EXCELENTE DA XUNTA DE GALICIA) Y LA DIRECCIÓN DEL TÍTULO PROPIO DE ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN PARA LA INDUSTRIA DEL VIDEOJUEGO ([ETIV](#))

Interven: [RAQUEL UZAL GÓMEZ](#)

CONFERENCIA

Pero, entón ti non traduces videoxogos?
Raquel Uzal

24 novembro, 2021
11.00 h
Evento Online
Campus Remoto

<https://campusremotouvigo.gal/access/public/meeting/940162426>

Universidade de Vigo

Facultade de Filoloxía e Tradución

MÁIS INFORMACIÓN [AQUÍ](#)

LUGAR: Despacho de Ramón Méndez González (sala 1632)

<https://campusremotouvigo.gal/access/public/meeting/940162426>

Contrasinal estudantado: QYi019nK

29 DE NOVIEMBRE ÁS 13:00. CONFERENCIA: «*Intermedialidad e interactividad narrativas*», Antonio J. Gil González (Universidade de Salamanca)

Organizan: **CARMEN BECERRA SUÁREZ**

Resumen: Los repertorios artísticos, literarios y narrativos tradicionales pugnan por mantener la centralidad como fuentes de un nuevo sistema intermedial conformado en torno a las narrativas dominantes de la novela, el filme, la serie, el cómic y el videojuego, que se retroalimentan de manera creciente dando lugar a una galaxia de adaptaciones, reescrituras y expansiones transmedia que articulan los universos o multiversos de la ahora llamada cultura de la convergencia (H. Jenkins).

Por otro lado, mientras las diversas prácticas ciberliterarias y ciberculturales se inscriben todavía tentativamente en la experimentación y la vanguardia indie, el videojuego ya ha conquistado en las últimas décadas el mainstream digital en el campo de las industrias culturales. Abordaremos aquí el incipiente proceso de constitución institucional de este nuevo medio interactivo y ludonarrativo, cuya última frontera alcanza las experiencias en realidad virtual.

LUGAR: Aula A5, pavillón A da Facultade de Filoloxía e Tradución

30 DE NOVIEMBRE ÁS 12:00. PRESENTACIÓN do volume de *Viceversa* e do número especial monográfico *Una voz, moitas voces. Xela Arias traductora*

Organizan: **ALBERTO A. LUGRÍS, ANA LUNA E MARÍA REIMÓNDEZ**

Interven: **JORGE BUENO, FRAN ALONSO, DARÍO GIL, TAMARA ANDRÉS, ALBA RODRÍGUEZ, MARILAR ALEIXANDRE, ERIN MOURE, KATHLEEN MARCH, GEORG PICHLER**



MÁIS INFORMACIÓN [AQUÍ](#):

LUGAR: Salón de actos da Facultade de Filoloxía e Tradución

Campus remoto – Sala: Salón de actos da F.F.T.

<https://campusremotouvigo.gal/access/public/meeting/9862509602>

Contrasinal profesorado: Qbfn9GxX

Contrasinal estudantado: non require